

## ОТРАЖЕНИЕ СТАТУСНОГО СЛОЯ КОНЦЕПТОВ «МУЖЧИНА» И «ЖЕНЩИНА» В НОМИНАТИВНОЙ СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

М.А. Яценко

В фокусе настоящего исследования – отражение этнокультурных концептов «мужчина» и «женщина» в номинативной системе английского языка. Данные концепты занимают центральное место в концептуальной картине мира любой этнокультуры. Их изучение представляется особо актуальным на фоне общей антропоцентрической направленности отечественной лингвистики, так как позволяет наблюдать зафиксированные в единицах языка результаты категоризации такого важного фрагмента реальности человеческого существования, как половой диморфизм.

Методологическим основанием работы является уходящая корнями в учение В. фон Гумбольдта и разделяемая многими современными исследователями языка гипотеза о том, что «каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия организации (концептуализации) мира. Выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка» [1,350].

Объектом непосредственного анализа в данной работе выступают номинации референтов мужского и женского пола, хотя в отличие от основной массы английских общеродовых номинаций лица, семантически маркированные по мужскому или женскому роду, например: *maid, master, lord, governess* и др.

Упомянутые номинации уже были предметом рассмотрения в рамках феминистской лингвистической традиции. Выводы, содержащиеся в работах феминистски ориентированных лингвистов, можно подытожить следующим образом: 1) положительные характеристики ассоциируются с мужчинами, а отрицательные – с женщинами [2,102-109; 3,16; 4]; 2) роль и опыт женщин рассматриваются как менее значимые по сравнению с мужскими [5, 6-18; 6, 131-140], ценность женщины связывается с внешними данными, а мужчины – с умственными способностями [7,77-84; 8], женщины описываются в терминах слабости и пассивности, а мужчины – силы, активности; 3) в рамках теории «семантической дерогации» [9, 64-73] рассматривается снижение значения номинативной единицы в результате закрепления её за референтом женского пола в ходе эволюции языка.

Проведенный анализ упомянутых работ позволяет заключить, что они не носят системного характера: изучению подвергаются отдельные фрагменты номинативной системы английского языка, наиболее ярко иллюстрирующие идею языкового сексизма. Кроме того, анализ проводится на базе описательных методик, которые не позволяют раскрыть специфику отражения физической и социальной действительности в единицах языка.

Все это обуславливает необходимость изучения этнокультурной специфики отражения гендерной дифференциации в номинативной системе английского языка на базе методик концептуального анализа, что и входит в задачу настоящей работы.

Одной из составляющих концептуального анализа является работа со словарными дефинициями. На основе анализа словарных дефиниций выделяются базовые языковые репрезентации концептов «мужчина» и «женщина».

Далее проводится идеографическая параметризация концептов. Идеографические параметры соотносятся с концептуальными слоями концепта. Внутри концептуального слоя определяются основные концептуальные признаки на базе выделения наиболее частотных сем, входящих в значение анализируемых номинаций. [10, 16-17] Материалом для исследования послужили номинации мужского и женского рода, не имеющие маркеров половой принадлежности на словообразовательном уровне, отобранные из первого тома словаря *The New Shorter Oxford English Dictionary* 1993 года издания методом сплошной выборки.

На основании идеографической параметризации данных номинаций выделены следующие слои концепта «мужчина» и «женщина»: социальный статус, умственный и физический потенциал, свойства характера, поведенческие характеристики.

Данная статья сосредоточена главным образом на анализе статусного слоя концептов «мужчина» и «женщина».

Понятие «статус» многомерно и определяется как общественное признание в виде позитивных или негативных привилегий, основанное на стиле жизни. [11,10-18] Стиль жизни во многом зависит от социально-экономического плана статуса, т.е. уровня дохода с противоположными полюсами (богатство – нищета). Доминантой стиля жизни может выступать собственность, часто в совокупности с благородным происхождением (что особенно характерно для британского социума), профессиональной, должностной принадлежностью или просто родом занятий. Вышесказанное позволяет отнести к разряду статусных любые номинации, содержащие семы, отражающие положение референта в социальной иерархии социума. К числу таковых причисляем идентифицирующие, титульные, профессиональные и субординационные номинации. Идентифицирующие номинации характеризуют референта в самых общих категориальных признаках как члена социума: *mister, missis (missus), miss*. Титульные номинации обозначают референтов, имеющих наследственный титул, ср.: *baron – baroness, count – countess, duke – duchess, king – queen, lord – lady* и др., научное звание, ср.: *Master of Arts, Master of Science*, придворный ранг, ср.: *Master of the Horse* и др.. Профессиональные номинации характеризуют референта по основному роду деятельности, приносящей доход, ср.: *maid, bell-hop, cowboy, nurse* и др. Субординационные номинации указывают на положение (чаще всего, должностное) референта в социально-политической (ср.: *governor, mayor*), производственно-экономической (ср.: *manager, master*)

иерархии социума, предполагающее отношения управления-подчинения. Все статусные номинации, за исключением идентифицирующих, обозначают параметры, подлежащие градации по степени социального престижа. Престиж понимается, с одной стороны, как субъективная оценка и субъективное переживание своего статуса индивидом, а с другой, - как социальная величина, структурирующая общество [11,16-17].

Структура денотата идентифицирующей мужской номинации включает базовые семы, обязательные для всех остальных статусных номинаций. Дополнительные семы, настраиваясь на базовые, выполняют роль идеографического классификатора. Так, структуру денотата *mister* составляют семы «лицо», «пол: мужской», «возраст: совершеннолетний»; в структуру денотата *duke*, кроме перечисленных сем, входит классифицирующая сема «титул: герцог», относящая данную номинацию к разряду титульных; в структуру *mayor* – сема «должность: мэ́р», определяющая ее как субординационную; в структуру *chef* – сема «род деятельности: шеф-повар», причисляющая ее к профессиональным. Разумеется, структура денотата некоторых номинаций в разных контекстах может включать разные классифицирующие семы, в результате чего одна и та же номинация может входить в несколько классификационных групп, как, например *master*, см. примеры 3-5.

Женские идентифицирующие номинации *missus (missis)* и *miss*, параллельные *mister*, кроме сем «лицо», «пол: женский», «возраст: совершеннолетний» (реже «несовершеннолетний» относительно *miss*) имеют дополнительную сему «семейный статус: замужем/незамужем». Наличие этой семы в структуре денотата *missus (missis)* и *miss* относят их к разряду релятивно-идентифицирующих, так как они характеризуют референта женщину не как самостоятельное лицо, а через наличие/отсутствие узаконенных институтом брака отношений с мужчиной.

Анализ зарегистрированных в словаре оттенков значения лексемы *miss*, а также характера их актуализации в контексте, позволяет выделить в структуре ее значения, кроме денотативных, также отрицательно оценочную коннотативную сему, на том основании, что *miss* может имплицировать отсутствие хороших манер или же глупость/сентиментальность референта женщины, ср.:

(1) *Closing her blue eyes dreamingly like some Victorian miss.*

(A. P. Herbert)

(2) *A sulky little miss if ever I saw one.*

(M. Allingham)

*Mister* представляет собой редуцированный вариант *master*, а *missus (missis)/miss* – неформальный разговорный вариант *mistress*. *Master – mistress* являются типовым примером различий в структуре значения статусных номинаций мужского и женского рода в пределах одного идеографического параметра. Номинация *master*, кроме «субординационной» семы, ср.:

(3) *Gilds ... appear to have included 5000 masters, who employed not more than 6000 to 7000 journeymen.*

(R. H. Tawney)

актуализирует «титульную» сему, ср.:

(4) *When her husband died ... the elder boy ... became third Baron Culter, and ... his brother received the heir's title of Master of Culter.*

(D. Dunnett)

а также «профессиональную», ср.:

(5) *A master came from the school to talk of Richard's university chances.*

(D. Storey)

Все титульные, профессиональные и субординационные характеристики референта, актуализируемые *master* относятся к сфере высокого социального престижа. Парадигматический и синтагматический анализ значения *master* позволяет говорить о наличии в его структуре дополнительных сем «высокий профессионализм», ср.: *a master of plot and invention, master-builder, master-class, master-man, master-work* и др., «независимость», ср.: *be one's own master*, «превосходство», ср.: *master-card*, позволяющие отнести *master* к статусным номинациям с восходящим вектором престижности.

Номинация *mistress* также реализует «титульную» сему, однако, если *master* обозначает наследный титул, ср.: *Master of Culter*, научное звание, ср.: *Master of Arts, Master of Science*, или же высокий служебный ранг, юридический, ср.: *Master of Chancery, Master of Rolls*, придворный, ср.: *Master of Horse, Master of the King's (Queen's) Music* и др., то *mistress* не может обозначать ни наследного титула, ни научного звания; что касается придворных рангов, то к таковым можно отнести *Mistress of the Robes*, обозначающий леди, в обязанности которой входит содержание в порядке гардероба королевы.

Как и *master, mistress* реализует «титульную» сему, обозначая, главным образом, учительницу младших классов и/или гуманитарных, прикладных предметов, ср.: *French mistress, music mistress, sewing mistress* и др. При этом *mistress* не сохраняет коннотации «высокий профессионализм» в искусстве, науке или других отраслях знания, присущей *master*.

Обращает на себя внимание тот факт, что, хотя *mistress* в субординационном значении потенциально может обозначать высоко престижную должность главы высшего учебного заведения, ср.: *Mistress of Girton College*, более типично использование в этой функции *master*, ср.:

(6) *The first woman to hold office as Master of the United College...*

(Times)

Если *master* обозначает высокое положение референта, прежде всего в производственной сфере, ср. пример (3), то *mistress* – преимущественно в сфере ведения домашнего или же фермерского хозяйства, ср.:

(7) *Jane Welsh was among the best of mistresses to her servants.*

(J. M. Sloan)

Кроме общих с *master* сем, *mistress* реализует также релятивную сему, указывающую на характер отношения референта женщины с мужчиной, а именно, «любовница, содержанка», ср.:

(8) *His Protestant mistresses gave less scandal than his Popish wife.*

(Ld. Macaulay)

Вышесказанное позволяет говорить о наличии в структуре значения *mistress* таких коннотативных сем, как «тривиальность», «зависимость от мужчины», что не позволяет поставить данную номинацию в один ряд с *master* по степени имплицитруемого социального престижа.

Необходимо отметить, что многие статусные номинации женского рода образованы от номинаций мужского рода, ср.: *governor – governess, duke – duchess, count – countess, baron – baroness, master – mistress, mayor – mayoress* и другие. Кроме отличий в коннотативном потенциале мужских и женских номинаций, наиболее типовым отличием в структуре денотативного значения является замена семы «обладатель статуса» семой «жена/вдова/реже, дочь обладателя статуса». Данный факт свидетельствует о том, что, если социальный статус референта мужского пола определяется в языке по его профессиональным, титульным, должностным и другим параметрам, то референта женского пола – через родственные, гражданские или брачные отношения с мужчиной. Это подтверждает наличие в английском таких единиц как *dowager* – вдова знатного человека, *doxy* – подруга бродяги, *moll* – девушка преступника, *fortune* – богатая наследница, выгодная партия и др.

Идеографический анализ номинаций, отражающих основной род профессиональной деятельности референтов мужского и женского пола дал следующие результаты. Среди общих сфер деятельности: актерское искусство, ср.: *court fool* (шут), *baritone* (певец-баритон), *ingénue* (молодая актриса), *diva* (выдающаяся певица); преступность, ср.: *bludger* (мошенник, вор), *bully* (наемный убийца, шпион), *gypsy* (мошенница), *moll* (карманная воровка); сфера обслуживания, ср.: *bummaree* (носильщик), *gillie* (слуга), *ancilla* (служанка), *daily* (уборщица в доме); церковная иерархия, ср.: *mass-priest* (священник), *monk* (монах), *chaplain* (монахиня, проводящая второстепенные службы в женском монастыре), *domina* (настоятельница монастыря).

Референты мужчины наиболее полно представлены в таких отраслях социально-экономической жизни как фермерство, ср.: *buckaroo* (ковбой), *cowkeeper* (фермер, выращивающий коров), *hind* (умелый рабочий на ферме); военное дело, ср.: *bombardier* (артиллерист), *crossbow* (воин-лучник), *banneret* (рыцарь, воюющий под собственным знаменем); охрана общественного порядка, ср.: *bobby* (полицейский), *bull* (полицейский); морское дело, ср.: *bus carl* (моряк), *guinea pig* (неумелый моряк), *capser* (корсар, капитан корабля).

Наибольшее количество женских номинаций рода занятий относят референтов женщин к представительницам «древнейшей профессии», ср.: *broad* (проститутка), *hetaera* (куртизанка), *bunny* (девушка в клубе); среднему медицинскому персоналу, ср.: *dental nurse* (медсестра дантиста), *gamp* (медсестра), *howdie* (акушерка); сфере семьи и быта, ср.: *frow* (крепкая, пышная домохозяйка), *housekeeper* (домохозяйка).

Проведенный анализ позволяет говорить о том, что концептуальная картина мира, актуализирующаяся в статусных номинациях мужского и женского рода, отражает традиционные гендерные стереотипы, связывающие мужчину со сферой социально-политических и экономических отношений, а женщину – со сферой семейных отношений и тривиализирующих её роль в жизни социума.

Перспективу дальнейших исследований усматриваем в применении апробированной в данном исследовании методики концептуального анализа для изучения других идеографических слоев концептов «мужчина» и «женщина».

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания// Избранные труды: Т 2 - Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: Наука, 1995. – с.348 – 388.
2. Nilsen A.P. Sexism in English: a feminist view// Female Studies //. – N.Y.: Feminist Press, 1972. – P. 102-109.
3. Spender D. Man made language. - London: Routledge and Kegan Paul, 1980. – 250 p.
4. Miller C., Swift K. Words and women. – Garden City, New York: Anchor Press, 1976. – 197p.
5. Coates J. Language and sexism//English Teaching Information Circular 12, 1985. – P.6-18
6. Phillips Sh. Self-concept and sexism in language. – The sociogenesis of language and human conduct. – N. Y., L.: Plenum Press, 1983. – P.131 – 140.
7. Stanley J. Paradigmatic woman: the prostitute// Papers in language variation. – Birmingham: University of Alabama Press, 1977. – P.77-84
8. Bolinger D. Language – the loaded weapon. The use and abuse of language today. – L., N. Y.: Longman, 1980. - 256p.
9. Schulz M. The semantic derogation of women// Language and sex: difference and dominance. – Rowley, Massachusetts: Newbury House, 1975. – P.64-73.
10. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж: «Истоки», 2003. - 59с.
11. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Гнозис, 2002. – 333 с.
12. The New Shorter Oxford Dictionary. – Oxford University Press Inc., N. Y., 1993. – 3801 pp.